

[Please complete form in CAPITALS by typing before printing as hand written forms may not be accepted due to information security]

[出於信息安全考慮, 請用電腦大寫正楷填寫, 手寫表格將有可能會被拒絕]

On request, the Bank can provide the Applicant with this form in a different format which may make it easier to read (for example on A3 sized paper and using larger font). Please contact the Bank if this would assist. [如果您有需要, 請聯繫銀行, 我們可以為您提供便於閱讀的表格格式, 例如在A3大小紙張上使用更大的字體以方便閱讀]

*** Debit Account Information**

TT Debit Account Number 電匯扣款賬號

TT Fees to be deducted from 電匯費用扣款賬號

NZD CCY 新西蘭元賬號

Foreign CCY 外幣幣種賬號

NZD CCY 新西蘭元賬號

Foreign CCY 外幣幣種賬號

*** Mandatory Fields (* 為必填項)**

*** Value Date of Payment**
付款生效日:

YYYY-MM-DD (年-月-日)

*** 32A - Remittance Currency & Amount 匯款幣種及金額**

Currency to be sent in
匯款幣種

Amount in Figure
匯款金額 (數字)

Currency & Amount in Words
幣種及金額大寫

OR (或者)

Equivalent Currency
等額幣種

Equivalent Amount in Figure
等額金額 (數字)

Equivalent Amount in Words
等額幣種及金額大寫

*** 50A - Remitter's Details 匯款人信息**

Full Name
名稱全稱

Address
地址

Contact Phone
聯繫電話

* Reason for Payment (Must Completed) -
付款原因 (必填)

*** 57A - Beneficiary's Bank Details 收款人開戶銀行信息**

Bank's Name
銀行名稱

Bank's Address and Country
銀行地址和國家

SWIFT Code
銀行國際代碼

ABA/Routing Number/Sort Code/BSB/CNAPS No.
清算系統識別碼

*** 59A - Beneficiary Details 收款人信息**

Full Name
名稱全稱

Physical Address
收款人地址

Beneficiary's Account Number/IBAN
收款人賬號 /IBAN No.

*** 71A - All Bank's Charges if any are to be borne by**
國內外費用承擔- TT Fee details are available at <http://nz.ccb.com/>

70 - Remittance Information For Beneficiary
(if any) 給收款人的匯款附言 (如有)

[2] OUR 匯款人 SHA 共同 BEN 收款人

Not Exceeding 140 Characters 只限140個字位

54A / 56A - Correspondent of Beneficiary's Bank 收款銀行之代理行

Name & Address 名稱和地址

Bene's Bank Acct No. in Correspondent bank
收款銀行在其代理行賬號

SWIFT Code 代理行銀行國際代碼

72 - For Cross Border RMB Remittance Only (Must Be Provided) 只適用於人民幣跨境匯款 (必須提供)

[3] Category of Remittance (Choose ONE Only) 匯款類別 (只選一項)

Cross-border Payment (Individual) 個人客戶匯款-/PESRMT/
Other Current Account Transactions 其他經常項目 -/OCA/

Cross-border Goods Trade 貨物貿易 -/GOD/
Charity Donation 慈善捐款 -/CDN/

Cross-border Capital Transfer 資本項下跨境支付-/CTF/
Cross-border Service Trade 服務貿易 -/STR/

Confirmation of Capacity and Authorisation

Please read [1] the Terms and Conditions overleaf before filling in this application

I/we acknowledge and confirm I/we have read and understand the terms and conditions overleaf. Once the Applicant has completed this form, please print and sign below.

I/We acknowledge and accepted that Email or Fax of this TT application is subject to the Email and Fax Indemnity given by the Applicant in the Bank's Account Terms & Condition and the Bank has no responsibility of any fraudulent instruction.

Please complete form before printing as hand written forms will not be accepted.

Please do not send this request more than once as transactions may be duplicated.

Important note: The Applicant may receive a phone call from the Bank to confirm the Applicant's identity and the authenticity of this request. However the Bank is under no obligation to do so.

For Bank Use Only 銀行專用欄	* Print Name of Applicant(s) 申請人姓名	
Received - Date & Time 收單日期和時間	* Applicant's Signature (s) by its Authorised Signatory(ies) 申請人的有權簽字人簽章	
Ref No. 業務編號		
Processed by 操作		
Verified by 复核		
Date 日期	* Date 日期	

[1] Terms and Conditions of Remittance

I/We agree and understand that the telegraphic transfer is subject to the conditions specified below:

1. This Application Form is not applicable to foreign exchange purchasing for personal customers.
2. The telegraphic transfer ("TT") is sent entirely at the Applicant's own risk and China Construction Bank (New Zealand) Limited (the "Bank") is not to be held liable for any loss, delay, error, omission or mutilation which may occur in the transmission of the message or for its misinterpretation when received unless such loss, delay, error, omission or mutilation is directly caused by the negligence or wilful misconduct of the Bank.
3. The Bank reserves the right to effect the telegraphic transfer in a place different from that specified by the Applicant if operational circumstances so require.
4. The Bank is at liberty to send the telegraphic transfer either literally or in cipher and the Bank accepts no responsibility for any loss, delay, error, omission or mutilation which may occur in the transmission of any message or for its misinterpretation when received.
5. All bank charges (whether collected by the remitting bank or any other bank) arising from the funds transfer will be deducted from the funds transferred, unless otherwise stated in the application form. Information regarding the amount of the Bank's TT fee is available on the Bank's website at the Bank's website at <http://nz.ccb.com>. Other bank's fees may vary from bank to bank.
6. Any charge born by the remitter relating to the fund transfer (except as otherwise received by the Bank) may be debited to any account of the remitter and for such purpose, currency conversion may be made by the Bank at the market rate of exchange in its usual course of business.
7. The Bank is authorized to conduct BOP reporting for overseas charges if required when the remitter indicates in the application form that the charges are to be borne by the remitter.
8. In case of cancellation of an out-going funds transfer by the Applicant, if the refund of the proceeds is to be made in a different currency, it will be made on the basis of the amount received by the Bank at the Bank's buying rate on the day of refund. Any charges and expenses incurred by such cancellation will be borne by the Applicant and will be deducted from the proceeds of the refund. All cable or other charges and commission collected are not refundable.
9. Applications received after the Bank's cut off time will be processed on the following Business Day. Please enquire at the relevant office of the Bank for the applicable cut-off time.
10. Remittances for same day value are subject to cut-off times of the destinations.
11. The Bank may cancel requested payment transactions for any of the following reasons:
 - a. The account number provided has insufficient funds when the payment request is acted by the Bank.
 - b. The information provided is insufficient to source the transmitting path of the overseas bank and account.
 - c. Any of the payment details contravene and/or are suspected of contravening anti-money laundering or financing of terrorism laws.
12. The Chinese translation is for reference only. In case of any discrepancy between the English version and the Chinese version, the English version shall prevail.
13. In this form:
 - a. "BOP reporting" means Balance of Payment reporting required to be completed by the Bank and a government agency of the People's Republic of China; and
 - b. the "Applicant" means the Customer and/or the Account Owner (as applicable) of the account specified in the section headed "Debit Account Information" on page 1 of this application form.

[2] Reference for Telegraphic Transfer Charges category

1. SHA - Remitter pays local bank charges and beneficiary pays overseas bank charges.
2. BEN - Local Bank and overseas bank charges are deducted from the remittance amount.
3. OUR - Remitter pays local bank charges and overseas bank charges.

[3] Reference for Category for Cross-border RMB Remittance

- (i) Cross-border Payment (Individual) - Outward remittance by an individual customer from New Zealand to the same name account maintained in other countries and areas.
- (ii) Cross-border Goods Trade - Cross-border settlement conducted for trade in goods, including individual retail consumptions, general merchandise, goods for processing, goods required for repairing, goods procured in ports by carriers, transactions to be settled by letter of credit, bills for collection, payment of import equipment and advanced payment, etc.
- (iii) Cross-border Service Trade - Cross-border settlement conducted for trade in services, including individual bill payment, services or fees relating to transportation; travel; communications; construction services; installation projects and their subcontract services; royalties and licence fees; sport and entertainment; water, electrical and gas bill as to be paid by corporations or financial institutions; rent; audit fees; hotel accommodation fees; legal fees; advertising and promotion fees; copyright and design fees; research and development fees; company registration fees; medical expenses; government services not mentioned above and other commercial services, etc.
- (iv) Cross-border Capital Transfer - Capital account transactions, (capital transfers and acquisition/disposal of non-productive or non-financial assets), capital injection, capital reduction, capital payment, direct investments, securities investments, other investments, shareholder's loan/repayment, other capital payments as approved by relevant regulatory authorities, fund transfers for foreign direct investment ("FDI") by enterprises and RMB Qualified Foreign Institutional Investor ("RQFII") projects by enterprises, bonds, fund transfer between enterprises, individual investments, etc.
- (v) Charity Donation - Donation to charities (non-profit making organizations).
- (vi) Other Current Account Transactions - Income and current transfers, remittance of profits, bonus, dividend payment, tax payment and scholarships, etc.

[1] 匯款條款和須知事項

本人/吾等明白及同意下述電匯條款及須知事項:

1. 本申請書不適用於個人客戶的購匯業務。
2. 匯出電匯的一切風險概由匯款人負責, 如電訊遺失、遲到、錯誤、遺漏或毀壞, 或於接獲時有誤解, 中國建設銀行(新西蘭)有限公司(下稱【銀行】)毋須承擔任何責任, 除非該遺失、遲到、錯誤、遺漏、毀壞或誤解是直接由於銀行的疏忽或故意的不當行為造成。
3. 如因操作情況需要, 銀行可保留權利將此電匯在指定地點外支付。
4. 銀行可選擇使用文字或密碼的方式傳送電匯信息, 本行對在信息傳遞過程中發生的遺失、延誤、錯誤、遺漏或毀壞或該信息收到後被錯誤解釋不承擔任何責任。
5. 除非在電匯申請書中另有註明, 因本電匯產生的所有銀行費用(無論是該匯款行收取還是其它銀行收取的), 均從所匯款項中扣收。電匯費用信息可以在銀行網站<http://nz.ccb.com>中獲取。其他銀行的費用可能因銀行而異。
6. 由匯款人承擔的與匯款有關任何費用均可在匯款人的任何賬戶中扣收(銀行已通過其他方式收到的除外), 為之目的, 銀行可在其通常業務運作中按市場匯率進行兌換。
7. 若匯款人在本申請書中規定國內外銀行費用承擔方式為“匯款人”, 即表明匯款人已授權付款銀行代為進行本幣匯款海外銀行費用的國際收支統計間接申報(如需)。
8. 假如客戶取消匯出款項, 銀行會將所收取的不同貨幣款項, 按退款當天的銀行買入價, 將款項退還給客戶。任何因取消匯款而產生的費用, 概由客戶支付, 並由退還款項中扣除。客戶將不會獲退還電報費用和已繳付的佣金。
9. 在銀行截止時間後收到的所有申請將於下一個銀行工作日進行處理。關於適用的截止時間, 請詢問銀行的相關營業機構。
10. 即日收款只匯款, 須受目的地之截止時間限制
11. 銀行可以出於以下任何原因取消所請求的付款交易;
 - a. 當銀行操作付款請求時, 所指定的扣款帳號資金不足
 - b. 申請書所提供的傳輸路徑等信息不足, 以致不能付到海外銀行和賬戶。
 - c. 任何付款細節違反或涉嫌違反反洗錢或資助恐怖主義法律。
12. 中文譯本僅供參考, 文義如與英文有歧義, 概以英文版本為準
13. 該表格中:
 - a. BOP報告是指中國人民共和國銀監會要求的國際收支報告
 - b. 申請人是指在本表中第一頁“借方賬戶信息”一節中指定賬戶的客戶和/或賬戶所有人(如適用)

[2] 費用類別參考:

1. SHA - 本地費用由匯款人支付, 海外銀行費用由收款人支付
2. BEN - 本地銀行和海外銀行費用從匯款金額中扣除
3. OUR - 本地和海外銀行費用均由匯款人支付

[3] 人民幣跨境匯款類別參考:

- (i) 個人客戶匯款 - 經新西蘭往其他地區和國家同名賬戶的個人匯款
- (ii) 貨物貿易 - 包括個人購物、一般貨物、用於加工的貨物, 修理所需貨物、運輸工具在港口購買的貨物, 以及信用證、進口代收、進口設備付款、預付貨款等
- (iii) 服務貿易 - 包括個人賬單支付、與運輸有關的服務、旅遊、通信服務、建築安裝及勞務承包服務、保險、金融服務、電腦資訊服務、專有權利使用費和特許費、體育文化和娛樂服務、企業或金融機構支付、水電煤費用、租金、審計費、酒店房費、律師費、廣告費、版權費、設計費、調研費用、公司註冊費、醫療費用、前面未有提及的政府服務、其他商業服務等。
- (iv) 資本項下跨境支付 - 包括資本賬戶(資本轉移和非生產、非金融資產的收買/放棄)、增資、減資、資本金投入、直接投資、證券投資、其他投資, 股東貸款/還款、特批資本項目, 如: 境外公司對中國內地直接投資(FDI)的資金匯劃和人民幣合格境外機構投資者(RQFII), 如: 公司、債券、公司之間的資金調撥和個人投資等
- (v) 慈善捐款 - 捐款(非牟利機構)
- (vi) 其他經常項目 - 包括收益和經常轉移、利潤匯出、分紅、股息、納稅、獎學金等。